olicy Tightened As End Of Evacuation Nears

THE NEW CANADIAN

ndependent Organ for Japanese Canadians—5c a Copy; 40c a month

V, No. 74 VANCOUVER, B. C. Sat., Aug. 22, 1942

IN TEACHERS FOR INTERIOR TOWNS

a Disclaims Responsibility For Schools

COUVER. — Over fifty young Nisei, nearly all of e girls, will tackle the problem of how to become a n five days next week.

, concentrated course eld at Building "L" Monday to Friday at Park to train the tea- , it is expected, will major load of educa- anese children for the

announced last Wed- ad declined to assume ibility for the educa- nese children evacuat- ed from the protected area. The provincial government claims that it is a responsibility of the Dominion, since the children were moved by federal order, and had they not been moved existing school facilities would have been wholly adequate.)

(The government at Ottawa thus far has not made known its views upon this vital subject).

In charge of education at the Park, Stewart MacRae will direct the course, assisted by Miss Hide Hyodo, former Richmond school teacher.

Guest Lecturers

Guest lecturers on specialised problems include Dr. Norman F. Black, W. Hardwick, and J. McGechean.

From nine in the morning to three in the afternoon, the teacher-trainees will take voluminous notes on subjects such as "Organization of Class Routine, Supplies, etc.", "Teaching of English and its Difficulties", and "Psychology of Handling Children and Classroom Presentation". Studies of all school subjects,—writing, music, phonics, social studies, and so forth—will be made, with the differences between primary and older children noted.

It is expected that graduates of the course will qualify for teaching positions in the interior settlements.

tion Please!

o the uncertainties ion and removal, as overnmental regula- connection with the of this newspaper, anadian may be re- porarily to suspend without previous s suspension, how- be temporary only, time as arrange- omplete to carry on the protected area, nformity with the We ask that rea- bscribers bear with y delay or, inter- he regular issue of anadian.

—The Editors

Single Nationals Still Pushing Highway Along

By Fred Okumura

THUNDER RIVER. — All the married men left this camp not far north of Blue River before August 10, and with only single men left here, work is still going ahead on road construction.

Only 200 feet now remain before we meet the crew working in our direction from Red Sands, and it is a moving picture to see the men hard at work, eager to complete the job.

On August 19 a ball game was played between the local Occidental team and our boys. Showing superiority from the start, our team finally wound up on top, 17-15. Playing on the nine were Kurashima, 1b; Okui, cf; Yamauchi, lf; Okumura, ss; Tateyama, c; Terakawa, 3b; Tokitsu, 2b; Tsunoda, rf. (Umpire, Okui.)

Preserve All Rights of Citizenship in U.S.A.

WASHINGTON. — The fundamental approach of the War Relocation Authority to the rights of citizen evacuees in its relocation centres is that the evacuees "preserve all of their rights and obligations as citizens of the state where they reside, as well as the United States, excepting only those rights and obligations which military necessity requires temporarily to be curtailed."

This opinion is set forth in a legal memorandum prepared by Philip M. Glick, solicitor of the WRA, on the question whether the lands on which relocation areas are located be brought within the exclusive jurisdiction of the United States.

The brief recommends that the federal government should not seek to acquire exclusive jurisdiction over relocation areas. The exclusion of state sovereignty from the relocation area implies a corresponding loss of the rights and privileges of state citizenship among the evacuees.

Some 15,000 Nisei voters will take part in the California primary election August 25, voting from relocation nd assembly centres by means of absentee ballots.

GOLDEN RESOLUTION

GOLDEN, B. C. — A resolution protesting the action of the Golden Board of Trade in requesting 500 Japanese evacuees be sent to this district, was passed by some 200 citizens.

A BLESSED EVENT

Born to Mr. and Mrs. Akira "Sam" Matsumoto, (nee Jean Sugiura), at the Sandon Hospital on Saturday, August 15, a son. Both mother and baby are reported doing very well.

H. NOGAMI, East Lillooet, B. C., wishes to learn the whereabouts of TOMOICHI OZAKI, who was formerly a resident of Hastings Park.

MISS SUE WATANABE, (Kaslo, B. C.) is seeking to contact an American Nisei, MRS. KAZUO MASUDA, formerly Tae Nagai, of Livingstone, Cal.

NEED DESPERATE

District Withdraws From gan & Mainline Committee

UVER, B. C.—It was understood here yesterday per of evacuees now working on farms in the agan valley would be removed and transferred an settlement project, since their employers t them into the valley without authorization itish Columbia Security Commission.

es had settled on rojects in the dis- Kamloops and Ver- with the desperate n labor to harvest umper crops, they hed by farm em- e jobs in the north- n district.

e recalled that at of the evacuation plans were being ve many families to rm employment in he Okanagan area hostile.

osition was centred n districts, the en- ted in closing the **Japanese labor.** It to ask the removal **families who had** fore regulations re- **ovement of Japan-** the Okanagan and Mainline Security Commission was reported in a C.P. report this morning.

The withdrawal, coupled with formation of an organization to secure labor to handle the fruits, vegetable and other primary products, marked the culmination of a meeting of representatives of those bodies in Vernon Friday.

The British Columbia Security Commission is being contacted in an effort to secure the retention of the Japanese workmen employed by R. H. MacDonald and brought in with the knowledge and consent of the Okanagan Valley Security Committee and after consultation with the police, but without the consent of the British Columbia Security Commission, says the report.

An eight-man committee to direct efforts of the growers to secure the necessary labor to get off a MacIntosh apple crop which threatens to drop on the ground has been formed.

C.—Withdrawal of **gan Centre, Oya-** **Coldstream from**

Draft Available Men to Push Construction; Committee Members Go

ANXIOUS TO SETTLE DOWN

VANCOUVER, B. C. Aug. 22.—Developments this week —just six months after the decision for wholesale evacuation was made in Ottawa—indicate that the authorities charged with the task now feel that the removal phase of the program is clearly in sight.

A general tightening of policy, plus the partial or complete dissolution of a number of committees which have been working to effect evacuation, came as a sudden, though not unexpected jolt. Excitement and heated conversation, not without both humorous and unhappy angles, stirred Park and Vancouver folk in a manner reminiscent of earlier and more tense evacuation days.

The policy of confining all nationals to the Clearing Station, together with police action to enforce the same, is being rigorously carried out. Evasion on deferments and upon recalls from road camps are being strictly checked upon.

Draft More Construction Crews

All available men still in the city and numbers of men in the Clearing Station are being drafted to move out with construction crews as the building program is being pushed more and more vigorously. The need for speed is obvious, if the removal of several thousand women and children is to be carried out before extreme cold weather sets in.

On the other hand hundreds of families are waiting anxiously for the day when they can quit the protected area and set about adjusting themselves to new homes and new conditions in the interior. Both within and without the clearing station, families are ready and anxious—and have been for a long time—to move to the interior towns in time to make everything as shipshape as possible before summer has gone. Many have been confined to the clearing station for months. Others, expecting early removal, have been packed up and living with temporary facilities for months longer than they had anticipated.

The indications that large movements will shortly be under way, as well as the manner in which policy is now being pushed, are welcome news.

Committees Winding Up

Numbers of committee members who have been active in the work of evacuation have already left this week or will leave very shortly. Among these are the Japanese Committee at the clearing station which was dismissed this week. Minoru Sakamoto, Yoshio Ono, Wataru Inouye left Wednesday for Tashme, and will be joined shortly by Ichitaro Uyede, Haruo Kimoto, Mamoru Yoshida, S. Kameda and Iwao Yamamoto leave tonight for Slocan.

The key baggage crew, and members of the staff at the Park, however, will remain for a short time longer.

Members of the Nippon Club committee including Y. Kondo, E. Kawano and Kazuo Umetsu left yesterday for Tashme, and M. Umetsu and Y. Uwate follow Monday.

See "EVACUATION" P. 2

R. C. Brown Commission Appointee in Manitoba

R. C. Brown, Winnipeg has been appointed temporary official representative of the British Columbia Security Commission in Manitoba, as supervisor for the Japanese families placed there on the sugar beet farms. Mr. Brown's office is in the Somerset Building, Winnipeg.

The regular representative, C. E. Graham, has been transferred for a short time to work on the farm placement program. Manitoba, it is understood, is anxious to secure more Japanese families for the farms.

In Lethbridge, J. N. Lister, supervisor for Alberta and Manitoba, is filling the office of official Commission representative in Alberta, pending a new appointment for that province.

Nisei, Issei Find Internment Camp Less Pleasant than Fondly Expected

Nisei and naturalized citizens in internment camps will be treated as Canadian citizens, and the official interest of the consul-general for Spain does not extend to them, says a communication recently received from an internment camp where numbers of persons of Japanese origin have been confined.

"Although there is nothing here that is bad," says the communication, "our future looks very dark, since we do not know when we will be freed.

"Although we do not think that anyone would wish to lead the pitiable life we experience, yet it is peculiar to find so many coming here to join us.

"We believe that there are quite a number here who have been misled by rumours that if they become interned their families would be supported by the government and that when the war is over they would receive a large indemnity. However, since the federal government has issued a statement that Nisei and naturalized Canadians will be treated as citizens of Canada, and the consul-general for Spain has revealed that he is not concerned with these groups, already loud and idle complaints are spreading over the camp. The Issei, too, are realizing that what was said outside and what they are really experiencing in the camp differ greatly.

"What situation actually exists in the Japanese community we do not know. It is surprising, however, to note that there are very few who might be of the so-called 'intelligentsia' among those who become interned voluntarily. Moreover, it seems that the few 'intelligentsia' who are confined here are those who had camouflaged their real selves beneath social standing and occupation. Hence what they do and say now is most illogical and astonish us greatly.

"Camp life here is exceedingly strict and also unpleasant. In addition, the climate here is cool, and even in August we have to wear sweaters and seek the warmth of the fireside."

The New Canadian

215 E. CORDOVA ST. VANCOUVER, B. C. PAcific 8431

An Independent Organ Published Twice-weekly As a Medium of Expression Among The People of Japanese Origin in Canada

Thomas K. Shoyama, Harry S. Kondo, Takaichi Umezuki, Hirotaro Tsuji

Rates: 40c per Month — $2.00 for Six Months in Advance

Fifty Houses Built At New 'Tashme'

Water Pipe Laid, Lighting Due, Sawmill Going

TASHME, B. C.—Although a lack of sufficient materia. is somewhat hindering progress, the work of building a new village here at the 14-Mile Ranch not far from Hope, B. C. is steadily gaining according to a report issued by the construction committee here.

While the construction of houses and an apartment house is being rushed, the sawmill here has started operation and the laying of water pipes is going ahead.

Lamps are still being used, but depending upon whether the necessary materials can be obtained in the near future, it will not be long before electric lights will be available.

Telephone lines are also being strung commencing this week.

HOUSES READY

With the rapid arrival here recently of a large number of people, great confusion was experienced in the mess hall for some time. The hall, however, has been enlarged considerably and now accommodates 80 per cent of the present population of 260 men at one time.

There are thirty houses now ready to be occupied and ten others rapidly nearing completion. It is expected that some fifty houses will be completed by the end of the week. Families will be able to move in as soon as water facilities are made available.

An apartment house, a community wash-house, and community bath houses have also been built, while a store is now in the course of construction.

SAWMILL OPERATING

Over ten men are working in the sawmill which began to operate this week. The cutting of firewood is also being energetically pushed.

Two crews of seventeen men each have been incorporated into the fire brigade, to guard against the fire hazard.

In this connection a recent order of the Commission forbids smoking in any of the buildings at the settlement.

Fresh vegetables may be obtained from the farm attached to the village.

This new village has been named "Tashme", by combining the first two letters of the three Commissioners, A. C. Taylor, John Shirras, and F. J. Meade, of the Security Commission.

A Fashion Column

DEAR FOLKS:

Things are moving fast and furious these days. All the men are tramping the streets searching for heavy working clothes getting ready to shake the dust from their shoes and head East. The way things are moving now, looks like we girls may be caught up in the whirlwind, too. Anyway I'm not going to be caught napping, so I've started my shopping, too. Plenty of clothing we'll be needing. Everyday now I've been rummaging around there at the Modiste Fashion Shop at 450 Granville stocking up on sweaters, skirts, and suits. I went frivolous and bought me a couple of party dresses, but casual will be the keynote of fashions in the interior. And that's what Modiste has a-plenty. They've got some things just to suit you, too. Sure, I saw them there. I was going to pick them up for you, but didn't know your exact size. Better send for them right away before it's too late.

T. S.

A MAIL ORDER SERVICE

Rice, 150's, per sack	$13.10
Kanten, per doz.	.75
Nihon Su, per bottle	.30
Canned Fuki, per can	.30
Canned Shirataki, per can	.35

These are the only Japanese Groceries left in our stock.

● Send your orders together with money order, to 309 Powell Street, Vancouver. Any balance will be promptly remitted to you with your order.

▲郵便為替でメールオーダーを御利用下さい 残余は品物発送と同時にお返し致します

日本食料品中只今手許にあるのは次の品物ばかりで御座います

ヽ米百五十斤入一袋十三弗十仙 △カンテン一打七十五仙 △日本酢一本三十仙 △フキ罐詰三十仙 △白瀧罐詰三十五仙

晩市パウエル街三六九 前川商店

NO Shoyu available until end of August

T. MAIKAWA STORES LTD.

309 POWELL STREET, VANCOUVER, B. C.

(Operated by the Custodian under control of F. S. Ross & Sons)

At Church This Sunday

Hastings Park

9 a.m. Sunday School; 10 a.m. Holy Communion for Anglicans; 6:30 p.m. Japanese Service, speaker, Miss F. Hawkins; 7:30 p.m. English Service, speaker, Mr. J. D. Vickers, "Christ and the New Order."

Church of Ascension

8:30 a.m. Holy Communion; 10 a.m. Junior Church and Sunday School.

Church of the Holy Cross

9:45 a.m. Sunday School; 11 a.m. Holy Communion.

United Church

Sunday School at Powell St. and Fairview as usual.

Morning Worship, 11 a.m. Rev. K. Shimizu, "The Gospel of Renewal."

'Evacuation'

(Continued from P. 1)

Married men on the Japanese Canadian Citizens' Council including H. Onotera, R. Yasui, S. Homma and T. Kurita, leave next Tuesday for interior towns.

Tonight, Monday and Tuesday groups of men will leave to join work crews at Slocan, New Denver and Tashme.

Goldbridge Reverses Former Stand

(From the Province)

Requests that some of the Japanese being evacuated from Vancouver be sent to Goldbridge and Brexton in the Bridge River district are being made to the B. C. Security Commission by property owners in the two communities.

Faced with the possible loss of their property because of dwindling income and the movement of residents out of the area, the group is asking that Japanese be moved in to assist in paying the taxes.

Since this spring when gold mines in the area were closed for the duration, there has been a trek from the settlements to the Coast, until now only a few scattered residents remain.

William J. Bell, a barber at Goldbridge, who is in town to put the case before the commission, explained that the two communities are little more than "ghost" towns now and that the few people who have remained are faced with the necessity of closing their businesses unless there is some new source of income.

"We think it would be better to put the Japanese in the permanent buildings there rather than go to the expense of building temporary quarters in another section of the province," Mr. Bell said.

A previous move by the commission to send evacuated Japs to the district was halted when a number of residents in the area complained bitterly. Mr. Bell explained that these persons represented only a small part of the population and were not property owners in the towns.

Oldtimer Finds Ontario Farm Tough Going

By K. Ozaki

GLENCOE, Ont.—With the harvesting of wheat now at its peak here we are deep in threshing and packing the 80 odd pounds of husked grain into each sack, then carrying them to the barn. We work in groups and try to work as hard as possible, weather permitting, because of the labor shortage.

The harvesting of peas, melons and tobacco are also going on at the present time. Workers are paid at one cent a pound for peas and $4 a day for tobacco. The average wage paid around here, however, is 35c per hour.

There is no work here that is easy. But above all grinding wheat is indescribably tough. Toiling in a cloud of dust, the perspiring workers become coated with dirt, and they can breathe only with difficulty because of clogged nostrils. When we look at each other's dust-covered faces, we are impressed indeed by the significance of money.

Meals are provided by the employers while harvesting wheat. Evening meals are particularly enjoyable, since the mistress of the house prepares a fine meal for us to comfort us after a day of hard labor.

Since I am rather on the oldish side I go where the work is easier, but yesterday I did a bit of hard work just to get a taste of what others are experiencing. As a result, I am taking a day off today to rest my aching body. It seems there is no work on the farm suited to such a one as myself, other than hoeing sugar beets. I must content myself by earning just my meals and pocket money.

Letters to the Editor

Editor, The New Canadian— Dear Sir: We await each issue of The New Canadian, the only news organ now available among the Japanese, with great pleasure.

We who have settled here in the country, inevitably have had to suffer some inconvenience, but after two months here we have become quite accustomed to this kind of life and are working every day in high spirits, weeding in the fields or cutting firewood.

At present, the weather is very hot. However they say that in September it becomes quite cool and in October the snow begins to fall.

In preparation for the long winter season in this district, we are storing up firewood. Since our house is situated in a wooded area we do not have to worry about any shortage of fuel.

The lack of labor is also felt here and consequently we have been able to secure contracts for cutting firewood at $1.50 per cord. Ordinarily a person is able to cut one cord of wood a day, but though we work very hard we still cannot accomplish that much.

At present there are some twenty families more or less comfortably settled in this district.

Teiichi Amano

Revelstoke, B. C.

Editor, The New Canadian— Dear Sir: We, the first group to volunteer for the sugar beet industry, have been down here for a little over two months and there are still restrictions, such as:—only ten are permitted to go to town at one time; we are not allowed to enter any liquor rooms or to consume any liquor of any sort; lights out at 11 p.m. every night; other camps are out of bounds and yet they say "Come to Ontario" where you will be treated as equal.

There is an article in the London Free Press which I enclose. I quote a few of the lines, "as we have Japs in our town now who should be in a prison camp. We wouldn't be going to shows every night if we were in Japan."

Beet blocking is finished but there are still some beets to be second hoed. No matter how hard you work at beets "you can't make her pay," and to think that the beets still have to be harvested.

Farm work and long hours are sure taking it out of the boys but do they kick? NO. All they ask is to be given a chance to show what they can do. Well there is nothing to do but to keep plugging along and hope for the better as we never get the best. Will we ever?

Some of the boys thought that they were going to be allowed to return to Ghost Towns in the Winter months but their hopes were short-lived as seen in the following copy of The New Canadian that only boys that came sugar beeting from the Revelstoke-Sicamous district were to return.

Please be more careful in your future editions and proof-read your articles so that similar mistakes do not occur again. The let-down was terrific and we do not believe that our morale will stand another shock.

H. M. & Friends

Glencoe, Ont.

Editor, The New Canadian— Dear Sir: We are very pleased to note that the Kaslo Koyu Club, which forms the nucleus of the Japanese community here for the promotion of goodwill between the Japanese and Occidentals and for the cultivation of harmony among the Japanese people in this town, is rapidly winning progress through its various departments. These include social, study, social welfare, physical training, dramatics and recreation.

Among the 900 residents here are a number of old acquaintances who, through the fortunes of evacuation, are meeting one another for the first time in 20, 30 and even 35 years.

The importance of maintaining harmony and co-operation within our community will be much greater from now on, and I feel that we should all try to help and comfort each other, now that we are going through a period of unprecedented trial. Instead of making ourselves miserable by comparing the present with happier days in the past we should endeavour to strengthen our spirit of faith and understanding, and find pleasure in working for the future.

Shotaro Inomata

Kaslo, B. C.

Postal Censorship Gives Advice To Speed Up Delivery Of Mail

VANCOUVER. —A series of instructions especially for Japanese people and designed to aid the postal censors thus speeding up delivery of censored mail has been issued by the Canadian Postal Censorship at Vancouver.

These instructions are as follows:

(1) Write in English whenever possible. Japanese, being an uncommon language in Canada, cannot be handled as expeditiously.

(2) If correspondence must be in Japanese, it should be confined to essential news and information, avoiding inconsequential gossip. A concise letter gets first consideration from your correspondent as well as from the Censor.

(3) **Mark on the covers of letters "Written in English" or "Written in Japanese" as the case may be, to eliminate unnecessary handling in the Censorship.**

(4) **Do not slow up the Censor's reading by using unusual symbols. He postpones examination of such items in favour of correspondence written in the conventional style.**

(5) **Do not employ Occidental names in addressing mail intended for Japanese nationals. Such items thereby become non-transmissible.**

(6) **Do not enclose in envelopes addressed to Occidentals correspondence to be passed on to Japanese nationals. This places upon the Occidental the duty of reporting your action to government authorities.**

(7) **Do not be responsible for unnecessary delay to the mail of your countrymen by hampering in any manner the operation of the Censorship.**

Henry K. Naruse

OPTOMETRIST

Wishes to announce the opening of his office at Kaslo, B. C. for a complete optometric service.

KASLO, B. C.

岩うがつ轟音鈍く炎天下

激流の壯音に士氣を鼓舞され 孜々と働くマラクワの『市民』達

(ヤードクリーキ通信) 去る五月二十五日、短期間なれど住み馴れしキャンピー・サイデングの假住居を後に降りしきる五月雨をついて新築成りし當キャンプへ移轉したのであつた。

逝く春へ殘す佗しさ假住居。

爾後理解あるホーマンの厚情と吾々全員の協力は恰も己がホームに對するが如く懸命なる努力の結晶は今日見るが如き吾々の安住の居となつた。乙はマラクワ驛を離るゝ約三哩の西南方、雄大なる山陵連嶽に抱かれ、渺渺かぎりなき雪解水が激流となつて迸るところ、森林を背に吾等のキャンプは建つてゐる。望めば森濃き樹海の彼方に白雲を頂く峻峯あり、附して聞く激流の壯音は紅塵下の騷音など、吾等の士氣を鼓舞する上に充分なる刺戟を與へてくれる。今や誰もかも地軸をもゆるがすばかりの炎天下に老若ともに裸体となり孜々として己が業務に勵む雄姿こそは吾等の前途に大なる望みを約束するものであらう。

岩うがつ轟音鈍く炎天下

仕事を終れば各々の道を求め、自然美を求めて散策に熊狩に行くもの、或は激流に佇みて空想に讀書にふけるもの、又は室内娛樂に興ずるものあり、一方吾々の手になつたグラウンドでは毎サンデー野球の練習に餘念がない。吾々は……

二世、歸化人よりなる委員を選んで相互の親睦を圖り如何なる難關をも突破するつもりである。なほ當キャンプからも先きにオンタリオ州へ十二名ウィニペッグ市に四名出發した。現在レヴェルストックとタフトの兩病院に一名宛入院中であるが何れも快方に向つてゐるといふ。ニューカナデアン紙を通してキャンプ一同は同胞諸氏の健在を祈つてゐる。(中島生)

二十家族移住の レベルストック

(レヴェルストック通信) 日本人間唯一の通信機關であるニューカナデアンの來るのを大きな樂しみにしてゐます。私共も漸く當地に落付きました。田舍の事とて不自由の點は致し方ありませんが至極元氣で毎日畑の草取りや薪切りをして二ヶ月餘を稼しました。現在では餘程なれて左程の不自由も感じなくなりました。目下相當の暑さですが九月に入れば涼しくなり十月には雪が降るといふ話です。多季が永い所故薪の用意をしてゐますが山多く立木一面の中に住宅があるので薪には不自由なく此の點安心です。當地も人力不足のため薪を切る人がないので私共も薪切りのカントラクトをしてゐます。一コードの切り賃一弗五十仙で普通一日一人で一コード切れるとの事ですが私共はそれ程に出來ません。でも毎日懸命に働いてゐます。現在當地には二十家族の同胞がゐますが皆元氣で稼して居ります。(天野弟二)

後二千呎でレッドサンド

サンダーリヴアーの工事進む

(サンダーリヴアー通信) 光陰は矢の如しで僕等一同が晩市を出立してから早や五ヶ月となつた。當キャンプも八月十日以後は獨身者ばかりで毎日働いてゐるが道路工事も餘すところ二千呎ぐらゐでレッドサンドと出會すのである。完成を望んで一同が一生懸命に働いてゐるのを見ると心から感謝せずには居られない。今日八月十九日は頗る好天氣だつたので午後六時半から白人對日本人のボールゲームをやつた。白人側は最初から日本人側の攻擊に齒が立たず十七對十五で僕等に凱歌が上り午後八時半終了した。日本人選手を打順で紹介すれば

△一塁倉島△中堅奥井△左翼山内△遊擊奥村△捕手立山△三塁寺川△二塁時津△右翼角出△アンパイア奥井

なほキャンプ一同は毎度のニューカナデアンを愛讀し其の續刊を祈つてゐる。(ボール倶樂部員フレッド奥村)

言語に絶する塵埃の中で

全身アセまみれで働く麥の收穫

(オンタリオ州グレンコー通信) 目下當方面は主として麥の收穫の仕事をして居り、大体刈取りは濟んで畑に乾燥してあるのをスラッシング機で殼をとり八十斤程度を一袋として屋内に運び入れてゐる……

この收穫仕事も毎日あり、賃金は普通一時間三十五仙で豆摘みは一斤一仙、タバコは一日四弗となつてゐるがなかなか骨の折れるものばかりである。中でも麥摺の方は言語に絶するやうな塵埃の嵐の中で……

見て、そぞろに金の有難味が感ぜられる。此の麥の取入れ仕事は食事は雇主持で、晩食などは一日の勞を慰めるといふ意味から主婦が田舍料理の腕前を見せた獻立もなかなかおいしくたべられる。僕は老人の方だから出來るだけ樂な方を選んで居るが昨日一日だけ、百聞は一見に如かずの意味で働いて見たがお多分にもれず本日は全……

トのボーイングからのものだ。小便と食料程度で我慢すれば左程苦痛もない。暑さに弱いので盛夏を氣づかつてゐたが大した事もなくて凌げたし昨今では最早や朝夕は秋冷を覺える好時期となつた。僕はシュライバーのキャンプに居る時は大抵のものが風邪に惱んだが當地着以來未だ一人の風邪引きも無く此の點は吾等一行の愉快……

夏朝のキャンプ

マラクワ 惟城

夏朝のキャンプの寂に澄む瀬音

ガスシャベル炎天へ地熱ゆるがしで

瀬音聽く孤愁の眸に夕涼し

秋の夜の吾が妄想を斷つ瀬音

驟雨去り放牛青き落陽喰む

ホープ農園

水道が出來れば家族を呼べる

ホープの十四哩ランチ建設委員會から出した八月十九日付の情報第二號によると、日本人町建設事業は材料不足に惱みながらも着々進捗の歩を早め住宅アパート建設に大々的力をかけてゐるさうで「現在はまだランプを使用してゐるが材料さへ手に入れば案外早く町に電燈がともることにならう。ホープの町への電話線架設工事も開始され、入村者の陸續到着で筆舌に絶する混雜を來した食堂も增設又增設で今では在住者二百六十餘名の約八割方を一時に收容出來るやうになり食料もだんだん改善されつゝある」とあり、住宅は完成したものの三十棟、半成のもの十棟、今週中には五十棟は出來上る見込みで水道さへ敷設されゝば家族を呼べる筈で、アパート、共同洗濯場、共同風呂も出來上り、賣店も工事を開始し製材所は八月十七日から運轉を開始して十數名が就業中であり薪も盛んに切り出し中で新鮮な野菜もとれるやうになつたといふ。なほ右の日本人町はセキュリティー・コミッションのテーラー、ミード三委員の頭字を二字宛とつて「タシミ」と命名したさうである。

【通信質】 オンタリオ州グレンコーの農園で働いてゐる二世たちから、既に二ヶ月以上になるのに「一度に十名宛しか町に行くことを許さず外出使用も禁止し夜は十一時になつたら消燈して了ふ」なぜで未だに多くの制限があるのか、多季には家族の許へ歸らせると發表してきながら急になつて夫れは「レヴェルストックシカモス附近のキャンプから募集してきた者だけに限る」と訂正したことなどに對する苦情の手紙が來てゐる。

メガネ調整

修繕其他一切の御用に應じます

眼鏡師 鳴瀬金雄

カズロー

…ry K. Naruse

…PTOMETRIST

…o announce the open-
…e office at Kaslo, B.C.
…plete optometric ser-

…KASLO, B. C.

オカナガン北部の各地で 農業勞働者の獲得に懸命

收穫手不足の現實には勝てず 「保安委員會」を脱し新團体組織

北部オカナガンヴアレーの農園に働いてゐる移動日本人は雇主がビーシー・セキユリテー・コミシヨンの許可なしに入れたものであるといふところからスローカンヴアレーに移動させられるだらうと昨日あたり晩香坡では言はれてゐたが之れらの移動者等はカムループスからヴアーノン間に自活移動したものであり、其の後になつて本年のフルーツ豊作で農業勞働者の大々的缺乏から農園主が北部オカナガン地方に雇ひ入れたものであるが、コミシヨン當局としては移動の始まつた頃出來るだけ多くの家族を奥地の農園に送る計畫を立てたのであるが特にオカナガン方面で之れに反對したもので、此の反對の中心は北部地方ではなかつたものの、オカナガンヴアレー全体が一つになつて日本人移動に關する制限規定が實施される以前に移動した日本人家族をさへ追ひ出して了へとまで騒いだものであつた。

◇

然るにオカナガン方面に於ける農業勞働者の不足は益々はげしくなるばかりで今朝のヴアーノン發電によると、ウインフィールド、オカナガンセンター、オヤマ、ヴアーノン、コールドストリームの各地はオカナガン及メンライン保安委員會（日本人移入反對の團体？）から脱退し同時にフルーツ、野菜其他の農産物收穫の勞働者を得るために新に團体を組織して昨金曜日ヴアーノンで代表者會議を開いたといふ事で、一方セキユリテー・コミシヨンに對してはマクドナルド氏の農園に雇傭してゐる十名の日本人を留め置く事を許して貰ひたいと懇願して居る。右の十名の日本人雇傭に關してはオカナガンヴアレー保安委員會も警察當局も承知してゐたものだが唯ビーシー・セキユリテー・コミシヨンの承認を經てゐなかつたのだといはれる。何れにしても北部オカナガン地方で收穫手不足のためにアップルなどを見す〳〵腐らせる事は出來ぬといふので八名からなる委員會で勞働者獲得に懸命の努力を繼續したのである。

愛讀者に豫告

移動に關する事態が不安定なのと新聞發行に關する政府の規定のためにニユーカナデアン紙は豫告なしに一時的に休刊しなければならぬかも知れません。しかし此の休刊はホンの一時的のものであつて政府の規定に從つて防衛地帶外に於て續行する取りきめが出來次第續刊するものでありますから、本紙の入手がおくれたり一時中絶することがありましても何卒御寛恕下さるやう愛讀者諸氏に前以て御願ひ申しておきます。

ニユーカナデアン社

規定を勵行して移動促進

委員たちも次ぎ〳〵ご奥地へ

沿岸からの日本人全部の移動が發令されて六ケ月目となつたが當局の方では規定を全般的に嚴格にすると共に之まで移動の仕事をして來た色々な日本人委員會を全般的乃至は部分的に解散するなどで移動完成も見透しがついて來た樣である。即ちナショナルの男子に對しては「ヘステンパーク」に出頭方を命ずると共に道路キャンプから脱退した者や移動延期を許されてゐる者に對する嚴重なる調査が進められて居り、市內やパーク內にゐる勞働能力ある者は家族移動地の住居建築工事にドシ〳〵と送られ今夜も來週月、火曜夜にもスローカン、ニウデンバー、タシメ等に出發する筈である。其の一方では早く奥地に移動しようと待つてゐる家族も多數あるが之れらの大々的移動も遠からず行はれることと見られてゐる。而して各種委員のうち公園內の日本人委員の坂本、小野、井上諸氏は水曜日にタシメに行き上田氏も近く行く筈で、今夜は木本、吉田、恩田、山本氏等がスローカンに行き、日本クラブ委員中の近藤、河野、梅津諸氏は昨日タシメへ行き月曜には梅津、上手兩氏が行く。又日系市民委員

教師の講習

來週へ公園內で

來週中へステンゲス公園內で土を[illegible]して女性の二世五十名以上が教師となるに就ての講習を受ける事になつたが指導者はドクター・ノーマン其他の專門家である。

[illegible]縣の家族達である小野寺、本間、奥田、安井の諸氏は來週火曜日頃インスプラクタウンに向け出發することになつてゐる。

姿婆で聞いてきた事と實際とは全くの喰ひ違ひ

インタンキャンプで現實の悲哀

インターンメント・キャンプの樣子に就ては彼是の噂やら風聞が行はれてゐるやうだが、次は乙く最近インターンメント・キャンプにゐる人から晩市の知人に宛て來た手紙の一節である。何かの參考になるらう。——「……でこ一つ悪い所なく元氣でゐますが、何時になつたら出られるものやら、お先眞暗です。それなのに此の惨めな生活に憧れるといふ譯でもありますまいが、仲間入りして來るものがあるのですから世の中は奇妙なものです。インターンされゝば、家族は扶助して貰へるし、戰後は莫大な賠償金がとれるとかいふ夢の樣なデマに躍らされたものも相當あるらしいのです。どころが、二世と歸化人はオタワでも市民として取扱ふと言明するし、スペイン總領事も二世や歸化人は日本人でないからソンナ知らんの態度に出てゐる有樣で、またも一世でも娑婆で聞いて來たことと此所へ來て實際に經驗することとは全く喰ひ違つてゐるので、現實の悲哀に早くも憂鬱やら悲觀やらが迸出してゐる狀態です。我は同胞社會の醜いといはれる眞相については一切知りませんが、世にも不思議な自發的捕虜を志願してきた人の何と知性的階級人の少いことでせうか。而もまれに知性人が居つたにしても、今まで自分の地位や職業がら本性をカモフラージして居たものですから其の言ふ事なすことは誠に非日本人的なのです。全く以て驚き入るの外ありません。キャンプの生活は規つて數樣で不愉快なものであり、おまけに氣候は悪く、眞夏の八月だといふのにスターを着てストーブをたかねば居れないところです」

手紙の檢閲

手間取らせぬ爲 成るだけ英語で

手紙類の檢閲を敏速ならしめるために次の諸點に注意して貰ひたいと晩香坡にある郵便檢閲官は指示を出してゐる。

（一）出來るだけ英語で書いて貰ふ。日本語はカナダでは常用語でないので迅速に取扱へぬ。

（二）若し日本語で書く場合は必須のニユースや情報のみに止めて筋道の立たないムダ言は避けること、簡明な手紙は夫れだけ受ける方からもセンサーからも先きに氣を付けられる。

（三）状袋に英語で書いてあるとか日本語で書いてあるとか記しておいてくれると夫れだけ手間がはぶける。

（四）普通使はれてゐない言語を使つて檢閲を手間取らせる樣にしな[illegible]

（五）手紙の宛名に[illegible]西洋人の名を使ふと、紛らはしい手紙は配達出來ぬ事になつてゐる。

（六）西洋人宛の手紙の中に日本人宛の手紙を同封しないこと。斯ういふ場合西洋人は政府當局に對し報告しなければならぬ事になつてゐる。

（七）檢閲を手間取らせるやうな事をして手紙の配達を不必要に遲らせる事があつても當局は責任は持てない。

時事雜録

米國沿岸から撤退した日本人の移動地の行政權は米國政府に一任すべきであるかどうかといふ問題が起つてゐるのに對しさきに戰時移動當局の當事者たちは「移動者の居住する州に於ける市民としての權利と義務は、米國に於ける食糧增産上の必要から一時的に制限せられてゐる慣例と義務を除いては、之を保持すべきである」といふ見解から、移動當局は[illegible]行政權を保持しようとしてはならない」と通告してゐるが、一方五千人からの二世は來る八月廿五日の加州の選擧に際しては[illegible]票を以て之に參加する事にならう

▲晩市のミルクの値段は來る九月一日から十仙のが十一仙に値上される事になつたが[illegible]去る三月頃から[illegible]の標準に引上げられる

▲本年七月までの製鐵高は五十一萬五千五百噸と當局で發表してゐるが[illegible]の新記錄であり[illegible]に比べると七萬[illegible]も多い

1000 to [illegible]

THE N[illegible]

An Independent Or[illegible]

Vol. V, No. 75

ALL HUSBA[illegible]

Manitoba Settle[illegible] Committee - Mee[illegible]

CAREY, Man. — With [illegible] Schwartz, consul-general fo[illegible] tecting Power Commission[illegible] ditions among the first ge[illegible] meeting was held at the hor[illegible] ust 23 to draft a report for[illegible]

The meeting was attended [illegible] seven appointees of C. E. Gr[illegible] ham, B. C. Security Commissio[illegible] representative in Manitoba, an[illegible] ten other representatives fro[illegible]

WAR PRISONERS' AID SECRETARY HERE

Dr. Jerome Davis, secretary [illegible] Canada of the War Prisoners' A[illegible] Committee of the Internation[illegible] Y.M.C.A., arrived here last Sunda[illegible] to attend a conference of the Y.M[illegible] C.A. He conferred Sunday with [illegible] small group of local citizens [illegible] providing assistance to men in th[illegible] internment camps. Among th[illegible] group were T. Umezuki, R. Id[illegible] T. Iwasaki, Rev. K. Shimizu, D[illegible] K. Shimotakahara, T. Sakuma an[illegible] K. T. Shoyama.

Farm Labor Pool [illegible] Okanagan In Harv[illegible]

VANCOUVER. — Assista[illegible] North Okanagan Valley will [illegible] of a "labor pool" of Japanese [illegible] B.C. it was announced last w[illegible] vided with adequate housing, [illegible] before the B. C. Security Co[illegible] take part in the harvest of a[illegible] of rapidly ripening apples.

Decision of the commission to [illegible] allow Japanese to assist in the [illegible] fruit and vegetable harvest will [illegible] materially contribute to solving a [illegible] grave labor problem that confront[illegible] fruit ranchers of the Okanagan.

Mr. Taylor added that R. H. Mac-[illegible] Donald now in Vancouver with ten [illegible] Japanese workers whom he hired [illegible] without knowledge of the B. C. [illegible] Security Commission will be allow[illegible] to participate in the labor pool.

ALL FROM GREENWOOD

Fruit growers from the Winfield, [illegible] Okanagan Centre, Oyama, Vernon [illegible] and Coldstream districts had been [illegible] offered accommodation of a $3000 [illegible] [illegible] by the Provincial Government [illegible] to assist in bringing pickers to the [illegible] [illegible]. Labor was not available, [illegible] however.

Mr. Taylor said Japanese labor [illegible] will have to be drawn from Green-[illegible] wood as that is the only centre [illegible] where workers are available. In all [illegible] other centres Japanese labor is be-[illegible] ing utilized to the limit in prepar-[illegible] ing permanent housing against [illegible] approaching winter.

Japanese population, including [illegible] women and children, in the Green-[illegible] wood area is only 1000, while it had [illegible] been stated by A. K. Lloyd, mana-[illegible] ger of Tree Fruits Ltd., that 3000 [illegible] pickers are needed for the North [illegible] Okanagan and mainline areas.